

- (1) Den Kgl. Norske Regjering vil straks forby utførsel fra Norge av al slags fisk, fiskeolje og andre fiskeprodukter (undtagen fiskehermetik av den slags som almindelig nedlægges og er i vanlig pakning i de tilfælder, hvor eksporten er i overensstemmelse med Kgl. resl. av 4. juli 1916) .
- (2) Straks efter at denne overenskomst er bliit undertegnet skal der bli optat en fortegnelse over de i Norge værende beholdninger av alslags fisk, fiskeolje og fiskeprodukter , hvilken fortegnelse blir at kontrollere av vedkommende myndigheter . Certifikater fra vedkommende kompetente lokalmyndighet angaaende størrelsen av saadanne beholdninger skal gives til alle kjøbmænd eller andre personer, som har beholdninger av fisk eller fiskeprodukter , og det skal tillates ham at eksportere de nævnte kvantiteter mot at fremvise eller at deponere hos vedkommende myndighet det foran nævnte certifikat som skal påtegnes av den myndighet som gir utførselstilladelsen med angivelse av den mængde som tillates exportert ved den givne tilladelse . Han skal ogsaa fremlægge en deklaration gaaende ut paa, at der ved eksporten av saadan fisk , fiskeolje og fiskeprodukter , ikke sker nogen krænkelse av nogen avtale avsluttet med nogen angaaende tilvejebringelsen av utrustning , som er anvendt til fangsten , nedlægningen eller -preparationen av fisken , fiskeoljen eller fiskeprodukterne .
- (3) Det i Art. (1) nævnte eksportforbud skal forbli

- 2 -

i kraft til krigens avslutning . Skulde der imidlertid ophøre at være kjøpere i Norge for nogen bestemt slags fisk , fiskeolje eller fiskeprodukter , kan eksportforbudet ophæves for denne slags fisk , og kun for denne slags , nemlig :

- A. Sild , fersk og saltet ,
 - B. Vaat saltet fisk
 - C. Tør " " }
 - D. Tørfisk }
 - E. Tøsskeolje
 - F. Sildeolje
 - G. Sælolje
 - H. Rogn .
 - I. Silde- og fiskemel .
-) av den slags som er omhandlet i den vedheftede liste over maximumspriser .

- Ophævelsen av noget saadant forbud skal ikke gjøre det lovlig at der finder sted eksport i strid med nogen tidligere given erklæring .
- (4) Hans Britanniske Majestæts Regjering eller de av denne opnævnte personer vil være beredt til at kjøpe al fisk , fiskeolje og andre fiskeprodukter som ikke behöves til Norges eget bruk til priser som straks skal bli fastsat ved overenskomst med repræsentanter for fiskerieringen . Saadanne priser skal forbli gjældende under krigen .

- Norges eget forbruk vil forsaavidt angaar denne overenskomst bli beregnet til en saadan procentdel av den virkelige fangst eller produktion av de under hver av kategorierne i artikkel 3 nævnte arter , som herefter bestemmes av den Kgl. Norske Regjering .
- (5) Hans Britanniske Majestæts Regjering kan med

4 ukers varsel ophøre at kjøpe nogen av ovennævnte slags fisk , fiskeolje eller fiskeprodukter . Med hensyn til sild er det Hans Britanniske Majestæts Regjerings hensigt at fortsætte at kjøpe op til iallefald 31. december 1916, forutsat at Hans Majestæts regjerings kjøp i henhold til denne avtale ikke i værdi skal overstige 80 pct. av den kredit som av Hans Britanniske Majestæts Regjering er ordnet i Norge .

- (6) Hans Britanniske Majestæts Regjering vil gi eksporttilladelser og vil lette eksporten av kul, olje og utrustning for fiskerne gjennom norske importforeninger eller andre importører og , under hensyn til Storbritanniens og dets alliertes behov , gjøre sit bedste for at sikre, at den mængde kul , olje og utrustning for fiskerne som saaledes exporteres blir tilstrekkelig for fiskernes behov (under forutsetning av at de nødvendige deklarasjoner gives).
- (7) Hans Britanniske Majestæts Regjering er villig til om nødvendig at revidere gjældende deklarasjoner angaaende de av den kontrollerte tilførsler av utrustning for fiskeindustrien . Den Kongelige Norske Regjering er villig til at gaa ind paa , at erklæringer som skal gives av importforeninger og disses kjøpere indeholder bestemmelser, som vil hindre at nogen av den til fiskerne bestemte utrustning fra eller som er kontrollert av Storbritannien , deri indbefattet olje etc., direkte eller indirekte blir brukt til fordel for fiendtlige lande .
- (8) Förend noget av utrustningen fordeles skal Importforeningerne erholde fra hver mottager en

skriftlig erklæring gaaende ut paa at al saadanne utrustning importert med billigelse av eller med utførselstilladelse git av Hans Britanniske Majestæts Regjering utelukkende vil bli brukt av ham selv . Erklæringen skal ogsaa indeholde saadanne betingelser forøvrig som maatte bli arrangert i overensstemmelse med den form for erklæring som man enes om i henhold til artikkel 7.

- (9) Foreningerne eller importørerne vil kun fordele saadanne mængder av utrustning som øieblikkelig behöves for at fuldføre den paatænkte reise eller for ikke mere end 1 maanedes behov . I tilfælde av at dette arrangement skulde bli ophævet vil foreningerne eller importørerne gaa ind paa ikke at avgi til nogen person nogen utrustning uten skriftlig samtykke fra Hans Britanniske Majestæts Regjering eller dennes opnævnte agent .

- (10) Betaling for al indkjøpt fisk og fiskeprodukter skal erlægges den 1 og 15 i hver maaned for al fisk , som er levert og godtat av inspektører, paa følgende maate :

Fisk etc. levert og godkjendt av inspektører fra den 1. til den 15. i hver maaned skal betales den 1. i den følgende maaned .

Fisk etc. levert og godkjendt av inspektører mellem 16. og de sidste dage i hver maaned skal betales den 15. i den følgende maaned . I alle tilfælde skal betaling ske i kroner i Norge .

- (11) Denne avtale er avhengig av at tilstrækkelig kredit blir ordnet i Norge .
- (12) Uten hensyn til det utførselsforbud som blir at utfærdige i henhold til artikkel (1) og under

hensyn til de i artikkel (2) indeholdte bestemmelser er man med hensyn til dispensationer fra forbudet enig om følgende :

(a) Dispensationer kan gives av Den Kgl.

Norske Regjering for export til hvilket som helst land den maatte godkjende , men altid under hensyn til betingelserne i art. 13. Saadanne dispensationer skal begrænses til mængder som ikke overskrider 15 pct. av den stedfundne fangst og / eller av de produkter som er omtalt i artikkel 3.

(b) Med hensyn til det overskydende av saadan fangst og / eller av produkter skal dispensationer , forsaavidt varerne er kjøpt av eller paa vegne av Hans Britanniske Majestæts regjering i overensstemmelse med artikkel 4 , bli git av Den Kgl. Norske Regjering paa ansøknings . Disse dispensationer skal bli tilstaaet uten betingelser uten i tilfælde den Kgl. Norske Regjering er paa det rene med at indvilgelsen av dispensationen vilde medføre et brudd paa avgiven erklæring . I saadanne tilfælde kan den Kgl. Norske Regjering anvende den fremgangsmaate som er omhandlet i artikkel 13 (mutatis mutandis) .

(c) Ingen andre dispensationer skal gives .

(13) Med hensyn til fisk, fiskeolje og fiskeprodukter der omfattes av de ovenstaaende passus (12) omhandlede 15 pct., vil der ikke bli indrømmet dispensation for exportøren har indgit til vedkommende ministerium erklæringer gaaende ut paa :

a) at den som ~~anvender~~ nedlægger eller fabrikkerer fiskeprodukter garanterer at der ved nedlægning eller tilberedning av fisk eller ved fabrikation av produkterne ikke er

- 6 -

blit anvendt stoffe som er blit anskaffet fra England eller hvis import er underlagt Storbritanniens kontrol .

b) at den der enten har nedlagt vedkommende fiskefangst eller fabrikert fiskeprodukter , har kjøpt fisken fra fiskere hvis navne og adresser maa bli specificert og at han har fra disse har utvirket garantier gaaende ut paa at der under vedkommende fiske ikke har været anvendt kul, olje , utrustning eller proviant som var anskaffet fra Storbritannien eller hvis import er underkastet Storbritanniens kontrol .

Exportören maa utvirke fra den der har nedlagt fisken eller fabrikert fiskeprodukterne og deponere i vedkommende ministerium certifikater som dækker de ovennævnte klausuler (a) og (b) . Exportören maa ogsaa deponere i vedkommende ministerium et pengebelöp svarende til den pris som har været eller vil bli betalt ham eller en betryggende bankgaranti for et tilsvarende belöp og saadant depositum eller garanti skal bero i ministeriet i mindst 30 dage at regne fra datoen for indsendelsen av ansöknningen om exporttilladelse. Dersom ministeriet skulde finde at erkläringerne var falske , vil det pengebelöp som det stillede depositum eller garantien utgjör bli forbrudt , hvortil der vil bli idömt saadan straf som er bestemt i loven . De forbrudte pengesummer vil bli anvendt i barmhjertig öiemed efter den Kgl. Norske Regjerings bestemmelse .

- (14) Den Kgl. Norske Regjering skal fastsette maksimumspriser for de forskjellige slags fisk , fiskeolje og fiskeprodukter , som omhandles i

- nærværende arrangement . Disse priser skal ikke være høiere end de priser der er avtalt mellem Hans Britanniske Majestæts Regering og repræsentanter for fiskerierne , og som er opgit i vedlagte specifikationer A. og B .
- (15) Hans Britanniske Majestæts Regering skal ikke være forpligtet til at kjøpe fisk , fiskeolje eller fiskeprodukter til høiere priser end de der blir fastsat i henhold til ovenstaaende klausul . Saalænge Hans Britanniske Majestæts Regering er villig til at betale disse priser (bestemt i overensstemmelse med nærværende arrangement og med de vedlagte specifikationer) for hvilkensomhelst av de forskjellige slags fisk, fiskeolje og fiskeprodukter i god kondition som tilbydes nævnte regering , skal exportforbudet paa samme forbli i kraft .
- (16) Hans Britanniske Majestæts Regering vil kunne nægte at motta fersk fisk , men saalænge den er villig til at akceptere og kjøpe samme slags fisk , saltet eller tørret , skal forbudet mot utførsel av denne slags fisk , fersk , saltet eller tørret , forbli i kraft.
- (17) ~~XXXXXX~~ Alle spørsmål angaaende kvaliteten av tilbudt fisk eller fiskeprodukter skal bli indbragt til voldgift for den offentlige "vraker " .
- (18) Den Kgl. Norske Regering vil straks avskaffe alle de ved Kgl. resl. paalagte exportavgifter paa fisk, fiskeolje og andre fiskeprodukter som siden krigens begyndelse maatte være paalagt i provianteringsöiemed og garanterer, at ingen saadan avgift eller nogen anden exportavgift for fremtiden vil bli paalagt fisk, fiskeolje og andre fiskeprodukter som allerede maatte være

-8-

kjøpt eller for fremtiden maatte bli kjøpt i henhold til nærværende arrangement .

- (19) Det er avtalt , at fiskere som har anskaffet sig utrustning til fiskeri i henhold til utførselstilladelse fra Hans Britanniske Majestæts Regjering eller under dennes kontrol , ~~skal~~ ikke skal avhænde sin fisk paa sjøen eller losse samme i noget andet land end Norge undtagen i den utstrækning som man maatte bli enig om forsaavidt angaar den islandske fiskefangst .
- (20) Den Kgl. Norske Regjering vil anwise visse havne hvorfra alene exporten av fisk , fiskeolje og fiskeprodukter vil kunne finde sted.
- (21) Hans Britanniske Majestæts Regjering vil kunne utvelge hvilken person, personer eller korporation den vil for at handle som dens repræsentanter i forbindelse med alle saker som henhører under dette arrangement .
- (22) Dersom den Norske Regjering efter et tidsrum av 6 maaneder at regne fra datoen for dette arrangements underskrift , ønsker at dette ophører vil den kunne gi skriftlig meddelelse til H. B. M.'s legation i Kristiania om denne sin hensigt og hvis saadan meddelelse gives , vil arrangementet ophøre at være i kraft efter et tidsrum av 3 maaneder at regne fra datoen for den nævnte meddelelse. Men et saadant ophør av arrangementet skal under ingen omstændighet berøre nogen ret som maatte ha været erhvervet under samme ved dets ophør og vil ikke kunne betragtes saaledes at det tillater utførsel av fisk, fiskeolje og fiskeprodukter til bestemmelsessteder som vilde være i strid med de allerede givne erklæringer eller formindske

Hans Britanniske Majestæts Regjerings ret til at exportere partier som denne for arrangementets ophør maatte ha kjøpt for hvilkensomhelst bestemmelse og fri for al utførselsavgift .

- (23) Intet i dette arrangement skal berøre de rettigheter som er gitt for exporten av fisk til Rusland i henhold til den Norske Handelslov av 1907 (§ 29 c) eller gripe ind i detaljsalgene av persk fisk i grønsedistrikterne til Rusland og Sverige i kvantiteter som ikke overstiger da gjennemsnittet av saadanne salg i aarene 1913, 1914 og 1915 .

Kristiania, 5. august 1916.